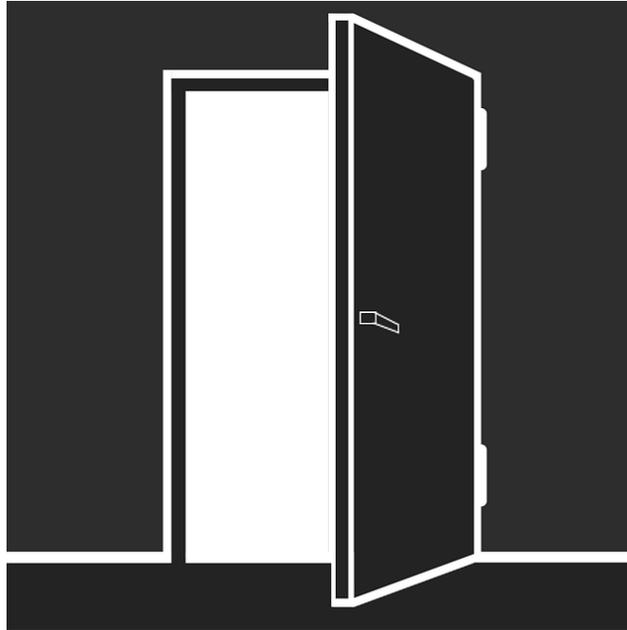


Activité: Qu'est-ce que j'y gagne (QQJG)?

Ci-dessous une liste de ce que « gagnent » les étudiants qui suivront le cours de 1^{re} année qui s'intitule « Initiation à la traduction ».



<https://pixabay.com/illustrations/door-open-door-door-lock-1845682/>

J'ai choisi cette image pour représenter l'idée que, au début de ce cours d'initiation, les étudiants se trouvent souvent dans l'ombre, sans connaissance du domaine de la traduction. Mais s'ils osent à ouvrir la porte et passer à l'autre côté, plusieurs notions et possibilités seront illuminées. L'embrasure de la porte représente le cours : en passant par l'embrasure, l'étudiant va avoir des occasions pour dévoiler les mystères de la traduction. À la fin du cours, les étudiants posséderont :

- Une connaissance plus solide de la langue de départ et la langue d'arrivée.
- Une fenêtre sur une autre culture, une autre société, et un autre peuple.
- Une meilleure compréhension des étapes à suivre pour réussir à traduire un texte.
- Une exposition à des ressources et outils pour soutenir la tâche de traduction.
- Une appréciation des professionnels langagières et de leur valeur ajoutée (par rapport aux outils de traduction automatique (p. ex. Google Traducteur)).
- Une familiarité avec les différentes professions langagières qu'ils peuvent cibler pour une carrière (p. ex. traducteur, interprète, terminologue, lexicographe, rédacteur bilingue, réviseur).